

5. A la page 22405, point 4) Géométrie, 18^e ligne, en lieu et place de :
« ... hypothénuse ... »
« ... hypoténuse ... »
6. A la page 22406, point 5) Géométrie analytique, 1^{re} ligne, en lieu et place de :
« Géométrie analytique plane »
« Géométrie analytique plane »

VERTALING

N. 96 — 2658 (96 — 1777)

[96/29401]

29 MEI 1996. — Besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap, betreffende het programma van het bijzonder examen voor toelating tot de 1^e cyclus van het universitair onderwijs in de 1^e cyclus. — *Eratum Staatsblad* nr. 161 d.d. 22 augustus 1996 werd bekendgemaakt :

- Enkele wijzigingen dienen aangebracht te worden in de Franse tekst van bovenvermeld besluit dat in het *Belgisch Staatsblad* nr. 161 d.d. 22 augustus 1996 werd bekendgemaakt :
- Op pagina 22404, punt 2 Algèbre, 1^e zin leze men in plaats van :
« Calcul dans le Corps R des nombres réels : opérations fondamentales, puissances rationnelles, réels positifs, radicaux. »
« Calcul dans le Corps R des nombres réels : opérations fondamentales, puissances rationnelles des nombres réels positifs, radicaux. »
 - Op pagina 22404, punt 2) Algèbre, 23^e regel, leze men in plaats van :
« Analyse combinatoire avec et sans répétitions »
« Analyse combinatoire sans répétitions »
 - Op pagina 22405, 11^e regel, leze men in plaats van :
« résolution d'équations réductibles au deuxième degré, bicarrées, irrationnelles simples »
« résolution d'équations réductibles au deuxième degré, bicarrées, irrationnelles »
 - Op pagina 22405, punt 3) « Trigonométrie et calcul numérique », 4^e en 5^e regel, leze men in plaats van :
« sin (p±a), cos (p±a), tg (p±a); sin (p/2±a), cos (p/2±a), tg (p/2±a); »
« sin (π±a), cos (π±a), tg (π±a); sin (π/2±a), cos (π/2±a), tg (π/2±a); »
 - Op pagina 22405, punt 4) « Géométrie », 18^e regel, leze men in plaats van :
« ... hypothénuse ... »
« ... hypoténuse ... »
 - Op pagina 22406, point 5) « Géométrie analytique », 1^{re} regel, leze men in plaats van :
« Géométrie analytique plane »
« Géométrie analytique plane »

DEUTSCHSPRACHIGE GEMEINSCHAFT
COMMUNAUTE GERMANOPHONE — DUITSTALIGE GEMEENSCHAP

MINISTERIUM DER DEUTSCHSPRACHIGEN GEMEINSCHAFT

D. 96 — 2659

[C — 33093]

28. AUGUST 1996 - Erlass der Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft zur Abänderung des Königlichen Erlasses vom 27. Juni 1974 zur Festlegung der Dienstpostentabellen, die ab dem 1. April 1972 für die Mitglieder des Direktions- und Lehrpersonals, des Erziehungshilfspersonals und des paramedizinischen Personals der staatlichen Unterrichtseinrichtungen, für die Personalmitglieder des mit der Inspektion dieser Einrichtungen beauftragten Inspektionsdienstes und für die Personalmitglieder des Inspektionsdienstes der Fernkurse und des subventionierten Primarunterrichtswesens gelten und zur Festlegung der Besoldungsgruppen für das Personal der staatlichen PMS-Zentren

Die Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft,

Aufgrund des Gesetzes vom 22. Juni 1964 über das Statut der Personalmitglieder des Staatlichen Unterrichtswesens, insbesondere des Artikels 1, abgeändert durch die Gesetze vom 27. Juli 1971, 11. Juli 1973 und 19. Dezember 1974 und durch den Königlichen Erlaß Nr. 456 vom 10. September 1986;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 15. April 1958 zur Festlegung des Besoldungsstatuts des Lehrpersonals, des wissenschaftlichen Personals und des ihm gleichgestellten Personals des Unterrichtsministeriums, wie abgeändert;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 27. Juni 1974 zur Festlegung der Dienstpostentabellen, die ab dem 1. April 1972 für die Mitglieder des Direktions- und Lehrpersonals, des Erziehungshilfspersonals und des paramedizinischen Personals der staatlichen Unterrichtseinrichtungen, für die Personalmitglieder des mit der Inspektion dieser Einrichtungen beauftragten Inspektionsdienstes, für die Personalmitglieder des Inspektionsdienstes der Fernkurse und des subventionierten Primarunterrichtswesens gelten und zur Festlegung der Besoldungstabellen für das Personal der staatlichen PMS-Zentren, zuletzt abgeändert durch die Erlasse der Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft vom 25. Januar 1995 und vom 17. Mai 1995;

Aufgrund des Protokolls Nr. S 4/96 OSUW 3/96 vom 3. Mai 1996, das die Ergebnisse der im Sektorenausschuß XIX für die Deutschsprachige Gemeinschaft und in dem in Artikel 17, § 2ter, 3^o, des Königlichen Erlasses vom 28. September 1984 vorgesehenen Unterausschuß in gemeinsamer Sitzung geführten Verhandlungen enthält;

Aufgrund des Gutachtens der Finanzinspektion vom 2. Juli 1996;
 Aufgrund des Einverständnisses des Minister-Präsidenten, zuständig für den Haushalt, vom 9. Juli 1996;
 Aufgrund der am 12. Januar 1973 koordinierten Gesetze über den Staatsrat, insbesondere des Artikels 3, § 1, abgeändert durch die Gesetze vom 9. August 1980, 16. Juni 1989 und 4. Juli 1989;
 Aufgrund der Dringlichkeit;
 In Erwägung der Tatsache, daß der vorliegende Erlaß eine notwendige Korrektur der anhand des Erlasses der Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft vom 17. Mai 1995 abgeänderten Dienstpostentabellen vornimmt und diese Regularisierung rückwirkend erfolgen muß;
 Auf Vorschlag des Ministers für Unterricht, Kultur, wissenschaftliche Forschung, Denkmäler und Landschaften;
 Nach Beratung,

Beschließt:

Artikel 1 - In der Anlage des Königlichen Erlasses vom 27. Juni 1974 zur Festlegung der Dienstpostentabellen, die ab dem 1. April 1972 für die Mitglieder des Direktions- und Lehrpersonals, des Erziehungshilfspersonals und des paramedizinischen Personals der staatlichen Unterrichtseinrichtungen, für die Personalmitglieder des mit der Inspektion dieser Einrichtungen beauftragten Inspektionsdienstes, für die Personalmitglieder des Inspektionsdienstes der Fernkurse und des subventionierten Primarunterrichtswesens gelten und zur Festlegung der Besoldungstabellen für das Personal der staatlichen PMS-Zentren, wird zwischen der Besoldungstabelle 209/1 und der Besoldungstabelle 209/3 folgende Besoldungstabelle eingefügt:

209/2

841.891 - 1.262.779
 3/1 x 21.584
 12/2 x 29.678

Nachstehende Besoldungstabelle in der Anlage desselben Königlichen Erlasses wird wie folgt abgeändert:

226

773.694 - 1.283.631
 3/1 x 22.483
 12/2 x 36.874

Art. 2 - Vorliegender Erlaß wird am 1. November 1994 wirksam.

Art. 3 - Der Minister für Unterricht, Kultur, wissenschaftliche Forschung, Denkmäler und Landschaften ist mit der Durchführung dieses Erlasses beauftragt.

Eupen, den 28. August 1996

Für die Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft:

Der Minister-Präsident.

Minister für Finanzen, internationale Beziehungen, Gesundheit, Familie und Senioren, Sport und Tourismus,

J. MARAITE

Der Minister für Unterricht, Kultur, wissenschaftliche Forschung, Denkmäler und Landschaften,

W. SCHRÖDER

—
 TRADUCTION

MINISTERE DE LA COMMUNAUTE GERMANOPHONE

[C - 33093]

F. 96 — 2659

28 AOUT 1996. — Arrêté du Gouvernement de la Communauté germanophone modifiant l'arrêté royal du 27 juin 1974 fixant au 1^{er} avril 1972 les échelles des fonctions des membres du personnel directeur et enseignant, du personnel auxiliaire d'éducation et du personnel paramédical des établissements d'enseignement de l'Etat, des membres du personnel du service d'inspection chargé de la surveillance de ces établissements et des membres du personnel du service d'inspection de l'enseignement par correspondance et de l'enseignement primaire subventionné ainsi que les groupes de rémunération pour le personnel des centres psycho-médico-sociaux de l'Etat

Le Gouvernement de la Communauté germanophone,

Vu la loi du 22 juin 1964 relative au statut des membres du personnel de l'enseignement de l'Etat, notamment l'article 1^{er}, modifié par les lois des 27 juillet 1971, 11 juillet 1973 et 19 décembre 1974, et par l'arrêté royal n° 456 du 10 septembre 1986;

Vu l'arrêté royal du 15 avril 1958 portant statut pécuniaire du personnel enseignant, scientifique et assimilé du Ministère de l'Instruction publique, tel que modifié;

Vu l'arrêté royal du 27 juin 1974 fixant au 1^{er} avril 1972 les échelles des fonctions des membres du personnel directeur et enseignant, du personnel auxiliaire d'éducation et du personnel paramédical des établissements d'enseignement de l'Etat, des membres du personnel du service d'inspection chargé de la surveillance de ces établissements et des membres du personnel du service d'inspection de l'enseignement par correspondance et de l'enseignement primaire subventionné ainsi que les groupes de rémunération pour le personnel des centres psycho-médico-sociaux de l'Etat, modifié en dernier lieu par les arrêtés du Gouvernement de la Communauté germanophone des 25 janvier 1995 et 17 mai 1995;

Vu le protocole n° S 4/96 + OSUW 3/96 du 3 mai 1996 contenant les conclusions des négociations menées en séance commune du comité de secteur XIX pour la Communauté germanophone et du sous-comité prévu à l'article 17, § 2^{ter}, 3°, de l'arrêté royal du 28 septembre 1984;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances, donné le 2 juillet 1996;

Vu l'accord du Ministre-Président, compétent en matière de Budget, donné le 9 juillet 1996;

Vu les lois sur le Conseil d'État, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1^{er}, modifié par les lois des 9 août 1980, 16 juin 1989 et 4 juillet 1989;

Vu l'urgence;

Considérant que le présent arrêté procède à une correction indispensable des échelles modifiées par l'arrêté du Gouvernement de la Communauté germanophone du 17 mai 1995 et que cette régularisation doit avoir lieu avec effet rétroactif;

Sur la proposition du Ministre de l'Enseignement, de la Culture, de la Recherche scientifique et des Monuments et Sites;

Après délibération,

Arrête :

Article 1^{er}. Dans l'annexe à l'arrêté royal du 27 juin 1974 fixant au 1^{er} avril 1972 les échelles des fonctions des membres du personnel directeur et enseignant, du personnel auxiliaire d'éducation et du personnel paramédical des établissements de l'État, des membres du personnel du service d'inspection-chargé de la surveillance de ces écoles et des membres du personnel du service d'inspection de l'enseignement par correspondance et des écoles primaires subventionnées et fixant les groupes de rémunération pour le personnel des centres psycho-médico-sociaux de l'État, l'échelle de traitement suivante est insérée entre l'échelle 209/1 et l'échelle 209/3 :

209/2

841.891 - 1.262.779

3/1 x 21.584

12/2 x 29.678

L'échelle de traitement figurant ci-après est modifiée comme suit dans l'annexe du même arrêté royal :

226

773.694 - 1.283.631

3/1 x 22.483

12/2 x 36.874

Art. 2. Le présent arrêté produit ses effets le 1^{er} novembre 1994.

Art. 3. Le Ministre de l'Enseignement, de la Culture, de la Recherche scientifique et des Monuments et Sites est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Eupen, le 28 août 1996.

Pour le Gouvernement de la Communauté germanophone :

Le Ministre-Président,
Ministre des Finances, des Relations internationales, de la Santé, de la Famille et des Personnes âgées,
du Sport et du Tourisme,

J. MARAITE

Le Ministre de l'Enseignement, de la Culture, de la Recherche scientifique et des Monuments et Sites,
W. SCHRÖDER

VERTALING

MINISTERIE VAN DE DUITSTALIGE GEMEENSCHAP

[C - 33093]

N. 96 — 2859

28 AUGUSTUS 1996. — Besluit van de Regering van de Duitstalige Gemeenschap tot wijziging van het koninklijk besluit van 27 juni 1974 waarbij op 1 april 1972 worden vastgesteld de schalen verbonden aan de ambten van de leden van het bestuurs- en onderwijzend personeel, van het opvoedend hulppersoneel en van het paramedisch personeel bij de rijksonderwijsinrichtingen, aan de ambten van de leden van de inspectiedienst belast met het toezicht op deze inrichtingen en aan de ambten van de leden van de inspectiedienst van het schriftelijk onderwijs en van het gesubsidieerd lager onderwijs, en de schalen verbonden aan de graden van het personeel van de psycho-medisch-sociale centra

De Regering van de Duitstalige Gemeenschap,

Gelet op de wet van 22 juni 1964 betreffende het statuut der personeelsleden van het rijksonderwijs, inzonderheid op artikel 1, gewijzigd bij de wetten van 27 juli 1971, 11 juli 1973 en 19 december 1974 en bij het koninklijk besluit nr. 456 van 10 september 1986;

Gelet op het koninklijk besluit van 15 april 1958 houdende de bezoldigingsregeling van het onderwijzend, wetenschappelijk en daarmee gelijkgestelde personeel van het Ministerie van Openbaar Onderwijs, zoals gewijzigd;

Gelet op het koninklijk besluit van 27 juni 1974 waarbij op 1 april 1972 worden vastgesteld de schalen verbonden aan de ambten van de leden van het bestuurs- en onderwijzend personeel, van het opvoedend hulppersoneel en van het paramedisch personeel bij de rijksonderwijsinrichtingen, aan de ambten van de leden van de inspectiedienst belast met het toezicht op deze inrichtingen en aan de ambten van de leden van de inspectiedienst van het schriftelijk onderwijs en van het gesubsidieerd lager onderwijs, en de schalen verbonden aan de graden van het personeel van de psycho-medisch-sociale centra van de Staat, laatst gewijzigd bij de besluiten van de Regering van de Duitstalige Gemeenschap van 25 januari 1995 en 17 mei 1995;

Gelet op het protocol nr. S 4/96 + OSUW 3/96 van 3 mei 1996 houdende de conclusies van de onderhandelingen gevoerd in een gemeenschappelijke zitting van het Sectorcomité XIX van de Duitstalige Gemeenschap en van het subcomité bepaald in artikel 17, § 2ter, 3°, van het koninklijk besluit van 28 september 1984;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 2 juli 1996;

Gelet op het akkoord van de Minister-President, bevoegd inzake Begroting, gegeven op 9 juli 1996;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, gewijzigd bij de wetten van 9 augustus 1980, 16 juni 1989 en 4 juli 1989;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat dit besluit een noodzakelijke verbetering van de bij het besluit van de Regering van de Duitstalige Gemeenschap van 17 mei 1995 gewijzigde schalen aanbrengt en dat die regularisatie met terugwerkende kracht moet gebeuren;

Op de voordracht van de Minister van Onderwijs, Cultuur, Wetenschappelijk Onderzoek, Monumenten en Landschappen;

Na beraadslaging,

Besluit :

Artikel 1. In de bijlage bij het koninklijk besluit van 27 juni 1974 waarbij op 1 april 1972 worden vastgesteld de schalen verbonden aan de ambten van de leden van het bestuurs- en onderwijzend personeel, van het opvoedend hulp personeel en van het paramedisch personeel bij de rijksinrichtingen, aan de ambten van de leden van de inspectie-dienst belast met het toezicht op deze scholen en aan de ambten van de leden van de inspectiedienst van het schriftelijk onderwijs en van de gesubsidieerde lagere scholen, en de schalen verbonden aan de graden van het personeel van de psycho-medisch-sociale centra van de Staat, wordt volgende weddeschaal ingevoegd tussen de schaal 209/1 en de schaal 209/3 :

209/2

841.891 - 1.262.779
3/1 x 21.584
12/2 x 29.678

In de bijlage bij hetzelfde koninklijk besluit wordt de hierna vermelde weddeschaal als volgt gewijzigd :

226

773.694 - 1.283.631
3/1 x 22.483
12/2 x 36.874

Art. 2. Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 november 1994.

Art. 3. De Minister van Onderwijs, Cultuur, Wetenschappelijk Onderzoek, Monumenten en Landschappen is belast met de uitvoering van dit besluit.

Eupen, 28 augustus 1996.

Voor de Regering van de Duitstalige Gemeenschap :

De Minister-President,

Minister van Financiën, Internationale Betrekkingen, Gezondheid, Gezin en Bejaarden, Sport en Toerisme,
J. MARAITE

De Minister van Onderwijs, Cultuur, Wetenschappelijk Onderzoek, Monumenten en Landschappen,
W. SCHRÖDER

**28. AUGUST 1996 — Erlass der Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft
bezüglich der Laufbahnunterbrechung im Ministerium der Deutschsprachigen Gemeinschaft**

Die Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft,

Aufgrund des Gesetzes vom 31. Dezember 1983 über institutionelle Reformen für die Deutschsprachige Gemeinschaft, abgeändert durch die Gesetze vom 6. Juli, 18. Juli 1990, 16. Juli 1993 und 30. Dezember 1993;

Aufgrund des Wiederherstellungsgesetzes bezüglich sozialer Bestimmungen vom 22. Januar 1985, insbesondere Artikel 99, wie es abgeändert wurde;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 28. Februar 1991 bezüglich der Laufbahnunterbrechung in den Verwaltungen und den anderen Diensten der Ministerien, abgeändert durch den Königlichen Erlaß vom 14. Oktober 1994, 7. April 1995 und vom 28. Februar 1996;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 28. Februar 1991 bezüglich der halbezeitigen Laufbahnunterbrechung in den Staatsverwaltungen, abgeändert durch die Königlichen Erlasse vom 12. Februar 1993, 30. Dezember 1993 und 21. Dezember 1994, 7. April 1995 und 8. Februar 1996;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 26. September 1994 zur Festlegung der auf das Personal der Dienste der Gemeinschafts- und Regionalregierungen und des Kollegiums der gemeinsamen Gemeinschaftskommission und der Französischen Gemeinschaftskommission sowie der von ihnen abhängenden juristischen Personen öffentlichen Rechts anwendbaren allgemeinen Grundsätze des Verwaltungs- und Besoldungsstatuts der Staatsbediensteten;

Aufgrund des Protokolls Nr. S/8/96 vom 4. Juli 1996 des Sektorenausschusses XIX der Deutschsprachigen Gemeinschaft;

Aufgrund des Einverständnisses des Minister-Präsidenten, zuständig für die Finanzen und das Personal;